

# Setu ..... सेतु

ISSN 2475-1359

\* Bilingual journal published from Pittsburgh, USA :: पिट्सबर्ग अमेरिका से प्रकाशित द्वैभाषिक \*

HOME मुखपृष्ठ

ENGLISH

हिंदी

ABOUT US

WRITE FOR SETU

AUTHORS

FEEDBACK

## अनुवाद: पैसिफिक कवि टीना ताकाशी की कविता "ऐ पीस ऑफ़ मी"

पैसिफिक कवि टीना ताकाशी (Tina Takashi) की कविता 'ऐ पीस ऑफ़ मी' (1994) का हिंदी अनुवाद

टीना ताकाशी हवाई में लैंग्वेज एक्सेस एडवाइजरी कौंसिल की सदस्य और जानी-मानी मानव अधिकार एवं समाज सेविका हैं। (Image source: <http://health.hawaii.gov/ola/9th-annual-hawaii-conference-on-language-access/>)



### मेरा अंश

मेरे वे आँसू हैं  
जो दर्द से हैं गए जम।  
मेरी वह पीड़ा है  
जिसका नहीं है कोई नाम।  
मेरा वह दुःख है  
जिसकी नहीं है कोई सीमा।  
मेरे वे घाव हैं  
जो नहीं होते कभी ठीक।  
मेरा वह दिल है  
जिसे नहीं मिलती है शान्ति।  
मेरे वे तकलीफ़ें हैं  
जो नहीं होती कम।  
मेरी वे चीखें हैं  
जो कोई नहीं है सुनता।  
मेरे वे सपने हैं  
जो हैं अब तक अधूरे।  
मैं देखती हूँ सपने उस पल के

2

जब न हो मुझे कोई दर्द।  
मैं देखती हूँ सपने उस क्षण के  
जब न लगे मुझे कोई चोट।  
मैं देखती हूँ सपने उस दिन के  
जब मैं न बहाऊँ आँसू।  
मैं देखती हूँ सपने उस समय के  
जो करदे मुझे मुक्त।

(टीना ताकाशी, "ऐ पीस ऑफ़ मी", बिनीथ पैराडाइस: ऐ कलेक्शन ऑफ़ पोयम्स फ्रॉम दी वीमेन इन दी पैसिफिक एन.जी.ओ. डॉक्यूमेंटेशन प्रोजेक्ट, कॉल्लिंगवुड: पैसिफिक कोऑर्डिनेटिंग कमिटी, 1995, पृ. 7).



अनुवादक: अमित सारवाल

## हिन्दी English Author

Poetry लेखक काव्य आलेख लघुकथा कहानी Fiction समीक्षा Review अनुराग शर्मा Book Interview शोध Editorial Translation Anurag Sharma Sunil Sharma पुस्तक अनुवाद सम्पादकीय Excerpt Photo Feature Ghazal जीवनी मेहेर वान Autobiography आत्मकथा धरोहर बिस्मिल Art साक्षात्कार India@70 चित्र व्यंग्य My world and words गीत पत्र समाचार Mauritius संस्मरण सम्मान प्रतियोगिता Heritage Travelogue अभिमन्यु अनंत यात्रा Memoir Ranking Quotes feedback

### Search खोज

### Pageviews पठन



478,129

### Highlight विशेष

#### संताल समाज - इतिहास के आईने में

धनंजय कुमार मिश्र भारतवर्ष में संतालों के सम्बन्ध में विद्वानों में मतेक्य नहीं है। अद्यतन अध्ययन यह बताता है कि संताल जाति प्राचीन काल...

**अनुवादक: अमित सारवाल**

डॉ अमित सारवाल दी यूनिवर्सिटी ऑफ़ दी साउथ पैसिफिक में सीनियर लेक्चरर के पद पर कार्यरत हैं। इन्होंने भारत-ऑस्ट्रेलिया सांस्कृतिक संबंधों, अंग्रेजी साहित्य, और बॉलीवुड पर कई लेख, शोध-पत्र और पुस्तकें प्रकाशित की हैं।

Phone: +679-7151007 / Email: amit.sarwal@usp.ac.fj

सेतु, सितम्बर 2018

**No comments :****Post a Comment**

We welcome your comments related to the article and the topic being discussed. We expect the comments to be courteous, and respectful of the author and other commenters. Setu reserves the right to moderate, remove or reject comments that contain foul language, insult, hatred, personal information or indicate bad intention. The views expressed in comments reflect those of the commenter, not the official views of the Setu editorial board. प्रकाशित रचना से सम्बंधित शालीन सम्वाद का स्वागत है।

Enter your comment...



Comment as:

The Editor (Go ▾)

Sign out

Publish

Preview

Notify me

**इन्हें भी देखिये Links**

[लेखकों से निवेदन](#)

[Write for Setu](#)

[सेतु के लेखक](#)

[Editorial Board सम्पादन मण्डल](#)

[हिंदी संस्थान व संसाधन](#)

[Contact Setu सम्पर्क करें](#)

[सेतु परिचय](#)

[सेतु पीडीएफ़ डाउनलोड Setu PDF Download](#)

[Newer Post](#)

[Home](#)

[Older Post](#)

Subscribe to: [Post Comments \( Atom \)](#)

**Popular पसंदीदा**

Setu, September 2018 - Contents

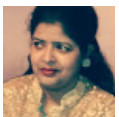
Setu Volume 3 Issue 4 September 2018 Editorial Sunil Sharma Paco's Atlas and other Poems by John Thieme Poetry Rob ...



'सरोज-स्मृति' शोक गीत में अभिव्यक्त करुणा

डॉ. कंचन गोयल - कंचन गोयल

छायावाद आधुनिक हिन्दी कविता का स्वर्ण युग है। सूर्यकांत त्रिपाठी निराला हिन्दी साहित्य के एक ऐ...



भूमिका द्विवेदी "अश्क"

जन्म: 23 दिसम्बर 1987; इलाहाबाद (उ.प्र.), भारत। शिक्षा: एम.फ़िल. दिल्ली विश्वविद्यालय, 2015 एम.ए. (अंग्रेजी साहित्य), इलाहाबाद विश्व...



सेतु, अगस्त 2018 - अनुक्रमणिका

सेतु वर्ष 3, अंक 3 अगस्त 2018 सेतु के पीडीएफ़ (PDF) डाउनलोड, कविता कोश पर सम्पादकीय ऑगस्टस सीज़र का निजी मास - अनुराग शर्...



Poetry: Joseph K. Wells

Joseph K. Wells The Story of a Life Deep fissures run across land now barren once tilled, cropped out into bitter cold.... Chapped f...



Poetry: Debjani Mukherjee

Debjani Mukherjee Who am I? The gut-wrenching question Kept the soul restless at nights She searched for her identity In the shadow...



Translation: Imtiaz Mahmud's Bengali Poetry

Imtiaz Mahmud 's Poems Translated by Shafinur Shafin Loneliness On a lonely island in the Andaman Sea, when a sage was outraged because...



Authors लेखक वृंद

Browse Setu Authors by First Name A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z हिन्दी के रचनाकार व...



दो कविताएँ: शशांक पाण्डेय

शशांक पाण्डेय (1) माई का गहना संदूक के सबसे नीचले हिस्से में माई ने छुपा रखा है अपना सबसे बेशकीमती गहना, माई सजती बहुत कम थी अपने...



श और ष का अंतर - हिंदी दिवस विशेष

- अनुराग शर्मा भारतीय भाषाओं में कुछ धनियाँ ऐसी हैं जिनके आंचलिक उच्चारण कालांतर में मूल से छिटक गए हैं। कुछ समय के साथ लुप्तप्राय हो...